### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十一月十二日**八日**下午一時半**

Nov 12, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman:　 | 王劉君波姊妹Mrs. Junbo Wang  |
| 司會 Chairman:　 | 練 桂 蓮姊妹Ms. Kwee Lim |
| 講員Speaker: | 陳 鼎 瑜弟兄Mr. Ding Y Chan |
| 翻譯 Translator: | 謝 徐 穎姊妹Mrs.Ying Shieh |
| 司琴 Pianist: | 熊黃凯羚姊妹Mrs. Karen |
| 司獻 Usher:  | 凌 偉 歡弟兄Mr. Michael Ling |
| 司獻 Usher:  | 謝 定 全弟兄Mr. Ding Shieh  |
| 清潔 Clean Up: | **練林瑞玉姊妹**Mrs. Swee Yoke |
| 清潔 Clean Up: | 劉 金 蘭傳道Mrs. Sharon Wong |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)[Prelude](#祂的聖殿中) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#245](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)[119:161-168](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#354](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#報告)[Announcement](#報告) |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [#353](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon |  | 陳鼎瑜弟兄Mr. Ding Y Chan |
|  | **双面人**(**Double Agent**) |
| 10 | 回應詩Response | [#413](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉　獻Offering | 司獻Usher |
| 12 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#三一頌)[Doxology](#三一頌) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | 祝　禱Benediction  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴 Pianist |

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announcements)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。
 |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.
 |
| 1. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.
 |
| 1. 下週三(11/22/17)感恩節前夕晚七時半於本會副堂舉行感恩見證分享聚餐,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）
 |
| 1. 錫安團契於12/2/17晚七時半在王強伉儷府上舉行,歡迎參加.
 |
| 1. 青年團契於本週五晚七時半在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加.
 |
| 1. 佈道會將於12/29-1/1 /2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年（14-35歲）冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明. 11/ 10前報名$150.00. 11/11-12 /1. 報名$175. 00. 12/1以後$300.00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM.
 |
| 1. 上主日中文崇拜奉獻: $ 1687.00.建堂基金: $ 279.00. 週一餐館查經班奉獻: $ 430.00.
 |
| [BACK](#唱詩) |
| **[Announcements](#報告)** |
| 1. Before the Service begins, lease turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. Today after Sunday service, we will have refreshments in the Blue room, everyone is invited. |
| 3. On Wednesday night at 8:00 PM, we will have a Bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. Next Wednesday on 11/22/17 at 7:30PM, we will have a Thanksgiving Eve potluck and testimony night in the fellowship hall of Church. Please invite your friends to came. |
| 5. 12/1/17Satuday at 7:30PM, we will have Zion fellowship at Mr. & Mrs. Charlie Wang’s house. |
| 6. On Friday at 7:30Pm there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. |
| 7. CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult(age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017- 1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Price is $150.if registration is completed with payment by 11/ 10/2017. $175.00. from 11/11 -12/1. And $300.00.after 12/1. Please register https: // goo.gl/P4iP7k. |
| 8. Last week’s offering: Chinese service offering: $1687.00.Building fund: $279.00 Monday Bible Study offering $ 430.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|   |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
|  **阿門。** |
| **Amen.**  |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#245 聖徒齊來歌唱** |
| **Come, Christians, Join to Sing** |
| **===== 1/3 =====** |
| 聖徒齊來歌唱： |
| Come, Christians, join to sing |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 讚美基督我王； |
| loud praise to Christ our King; |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 大家一心頌揚， |
| Let all, with heart and voice, |
| 在寶座前歡唱； |
| before His throne rejoice; |
| 主必喜悅欣賞： |
| praise is His gracious choice: |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| ===== 2/3 ===== |
| 齊來向主仰望： |
| Come, lift your hearts on high; |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 頌讚聲滿天上； |
| let praises fill the sky; |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 祂是牧者良友， |
| He is our Guide and Friend; |
| 降卑代贖罪尤； |
| to us He'll condescend; |
| 祂的慈愛永久： |
| His love shall never end: |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| ===== 3/3 ===== |
| 再來讚美基督： |
| Praise yet our Christ again; |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 生命喜樂滿足； |
| life shall not end the strain; |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
| 在天福樂美境， |
| On heaven's blissful shore |
| 主前崇拜奉敬；   |
| His goodness we'll adore, |
| 歌唱永遠不停： |
| singing forevermore, |
| 哈利路亞！阿門！ |
| Alleluia! Amen! |
|   |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:161-168** |
| 119:160 你話的總綱是真實．你一切公義的典章是永遠長存。 |
| 119:160 All your words are true; all your righteous laws are eternal.  |
| 119:161 首領無故地逼迫我．但我的心畏懼你的言語。 |
| 119:161 Rulers persecute me without cause, but my heart trembles at your word.  |
| 119:162 我喜愛你的話、好像人得了許多擄物。 |
| 119:162 I rejoice in your promise like one who finds great spoil.  |
| 119:163 謊話是我所恨惡所憎嫌的、惟你的律法、是我所愛的。 |
| 119:163 I hate and abhor falsehood but I love your law.  |
| 119:164 我因你公義的典章、一天七次讚美你。 |
| 119:164 Seven times a day I praise you for your righteous laws.  |
| 119:165 愛你律法的人、有大平安．甚麼都不能使他們絆腳。 |
| 119:165 Great peace have they who love your law, and nothing can make them stumble.  |
| 119:166 耶和華阿、我仰望了你的救恩、遵行了你的命令。 |
| 119:166 I wait for your salvation, O Lord , and I follow your commands.  |
| 119:167 我心裡守了你的法度．這法度我甚喜愛。 |
| 119:167 I obey your statutes, for I love them greatly.  |
| 119:168 我遵守了你的訓詞和法度．因我一切所行的、都在你面前。 |
| 119:168 I obey your precepts and your statutes, for all my ways are known to you.  |

**[BACKC](#讀經)**

|  |
| --- |
| **#354 開我的眼，使我看見** |
| **Open My Eyes, That I May See** |
| **===== 1/3 =====** |
| 開我的眼，使我看見， |
| Open my eyes, that I may see |
| 神的真理為我彰顯； |
| Glimpses of truth Thou hast for me; |
| 求主賜我那奇妙秘鑰， |
| Place in my hands the wonderful key |
| 使我自由解我捆鎖。 |
| That shall unlock and set me free. |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for You, |
| 惟願我主旨意成就； |
| Ready, my God, You will to do, |
| 懇求聖靈，開我的眼， |
| Open my eyes, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |
| ===== 2/3 ===== |
| 開我耳朵，使我聽見， |
|  Open my ears, that I may hear |
| 恩主所賜真理之言； |
| Voices of truth Thou sendest clear; |
| 當賜佳音蕩漾我耳中， |
| And while the message sound in my ear, |
| 一切虛假頓失影蹤。 |
| Everything else will disappear.  |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for You, |
| 惟願我主旨意成就； |
| Ready, my God, You will to do, |
| 懇求聖靈，開我耳朵， |
| Open my ears, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |
| ===== 3/3 ===== |
| 開我的口，使我宣揚， |
| Open my mind, let me declare  |
| 真理福音傳到各方； |
| Words of assurance everywhere;  |
| 開啟我心充滿主的恩， |
| Open my heart, and let me prepare  |
| 將主大愛分給世人。 |
| Your loving kindnesses to share.  |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for You, |
| 惟願我主旨意成就， |
| Ready, my God, You will to do, |
| 懇求聖靈，開我的心， |
| Open my mind, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |
|   |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#353 親近，更親近** |
| **Nearer, Still Nearer** |
| **===== 1/3 =====** |
| 親近，更親近，親近主心， |
| 1 Nearer, still nearer, close to thy heart, |
| 親愛救主吸引我更親近； |
| draw me, my Savior, so precious thou art. |
| 願在主懷中與主相親， |
| Fold me, O fold me close to thy breast; |
| 在主慈愛保護中享安寧， |
| shelter me safe in that haven of rest, |
| 在主慈愛保護中享安寧。 |
| shelter me safe in that haven of rest. |
| ===== 2/3 ===== |
| 親近，更親近，親近我主， |
| 2 Nearer, still nearer, nothing I bring, |
| 我一無所有獻給主耶穌； |
| naught as an offering to Jesus my King - |
| 今獻我憂傷痛悔心靈， |
| only my sinful, now contrite heart; |
| 求主用寶血將我罪洗淨， |
| grant me the cleansing thy blood doth impart, |
| 求主用寶血將我罪洗淨。 |
| grant me the cleansing thy blood doth impart. |
| ===== 3/3 ===== |
| 親近，更親近，終生親近， |
| 4 Nearer, still nearer, while life shall last, |
| 直到進入榮耀裡享安息； |
| till safe in glory my anchor is cast; |
| 一直到永遠永無止盡， |
| through endless ages, ever to be |
| 親近我救主與主更親近， |
| nearer, my Savior, still nearer to thee, |
| 親近我救主與主更親近。 |
| nearer, my Savior, still nearer to thee. |
|   |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only****诗篇(Psalm) 34:8**  |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)

|  |
| --- |
| **#413 靠近主** |
| **#413 CLOSE TO THEE** |
| == 1/3 == |
| 主是我永遠的福分， |
| Thou my everlasting portion,  |
| 勝過朋友與生命， |
| More than friend or life to me,  |
| 在人生孤單旅程中， |
| All along my pilgrim journey,  |
| 懇求主與我同行。 |
| Savior, let me walk with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 在人生孤單旅程中， |
| All along my pilgrim journey,  |
| 懇求主與我同行。 |
| Savior, let me walk with thee.  |
| == 2/3 == |
| 我不求世界的歡樂， |
| Not for ease or worldly pleasure,  |
| 也不求世界美名， |
| Nor for fame my prayer shall be;  |
| 我願受任何的勞苦， |
| Gladly will I toil and suffer,  |
| 祇求主與我同行， |
| Only let me walk with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 我願受任何的勞苦， |
| Gladly will I toil and suffer,  |
| 祇求主與我同行。 |
| Only let me walk with thee.  |
| == 3/3 == |
| 帶領我經黑暗幽谷， |
| Lead me through the vale of shadows,  |
| 安然渡苦海危程， |
| Bear me o'er life's fitful sea;  |
| 當天上永生門大開， |
| Then the gate of life eternal  |
| 願與主同進天庭。 |
| May I enter, Lord, with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 當天上永生門大開， |
| Then the gate of life eternal  |
| 願與主同進天庭。 |
| May I enter, Lord, with thee.  |

[BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
|  **阿門。**  |
| **Amen**  |

[BACK](#Doxology)